

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра міжкультурної комунікації та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету іноземних мов

В.Т. Сулим

“29” липня 2019 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Методика навчання іноземної мови

освітній ступінь: **Бакалавр**

спеціальність: **035 Філологія**

спеціалізація: **035.04 Германські мови та літератури
(переклад включно)**

ОПП: **Переклад (німецька мова)**

інститут, факультет, відділення: **факультет іноземних мов**

2019 – 2020 навчальний рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Методика навчання іноземної мови» для студентів IV курсу освітнього ступеня «бакалавр»

за спеціальністю 035 Філологія, освітньо-професійною програмою «Переклад (німецька мова)» зі спеціалізації «035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)» .

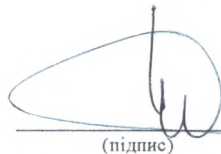
Розробники: Шум'яцька О. М., доцент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу, кандидат філологічних наук.

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри міжкультурної комунікації та перекладу

Протокол № 1 від “28” серпня 2019 року

Завідувач кафедри:



(проф. Паславська А. Й.)

(підпис)

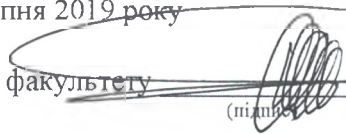
(прізвище та ініціали)

“28” серпня 2019 року

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 року

Голова Вченої ради, декан факультету



Сулим В. Т.

(підпис)

(прізвище та ініціали)

“29” серпня 2019 року

1. Опис навчальної дисципліни

«Методика навчання іноземної мови»

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів, – 3	Галузь знань <u>03. Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	Нормативна	
Модулів – 2	спеціальність: <u>035 Філологія</u> (шифр, назва)	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2	спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)	4-й	
Курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин - 90		7-й	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 3,6	Освітній ступінь: бакалавр	Лекції	
		20 год.	
		Практичні, семінарські	
		12 год.	
		Лабораторні	
		год.	
		Самостійна робота	
		58 год.	
ІНДЗ:			
Вид контролю: іспит			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – аудиторні заняття – 32 год. (36%), самостійна робота – 58 год. (64%).

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: засвоєння студентами теорії й практики викладання/навчання іноземної мови, формування і розвиток професійної компетенції майбутніх вчителів та викладачів іноземних мов.

Завдання: ознайомити студентів із теоретичними основами методики навчання іноземних мов; розвивати навички та вміння навчальної роботи з формування комунікативної компетенції учнів на основі програми з іноземної мови середньої загальноосвітньої школи; навчити ефективної підготовки до уроку як основної форми навчального процесу; сформувати вміння здійснення контролю рівня сформованості знань, умінь і навичок учнів; навчити ефективного

використання методів, прийомів та засобів навчання іноземної мови відповідно до етапу навчання; навчити раціонального планування навчального процесу, у тому числі, уроку як одного з його компонентів; ознайомити студентів із формами і видами позаурочної діяльності з іноземної мови, яка сприяла б успішному виконанню загальної мети навчання іноземної мови; навчити творчого аналізу чинних підручників іноземних мов та ефективного використання їх у навчальному процесі.

В результаті вивчення даного курсу студент повинен

знати: основні поняття і категорії методики навчання іноземних мов; навчально-методичні комплекси з іноземних мов; теорію завдань і вправ для навчання іноземних мов; сучасні підходи до формування в учнів іншомовної комунікативної компетенції; інноваційні методичні технології навчання іноземних мов; форми, види і способи контролю і оцінювання рівня сформованості мовних, мовленнєвих, лінгвосоціокультурної і навчально-стратегічної компетенцій; основні організаційні форми реалізації навчально-виховного процесу з навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх навчальних закладах різних типів; основи планування навчально-виховного процесу з іноземної мови у початковій, основній і старшій школі;

вміти: визначати й аналізувати цілі, зміст, принципи, методи і прийоми навчання іноземної мови; аналізувати, обирати й ефективно використовувати навчально-методичні комплекси з іноземної мови; аналізувати, обирати й ефективно використовувати вправи різних типів і видів; формувати в учнів іншомовну комунікативну компетенцію; використовувати у процесі формування іншомовної комунікативної компетенції інноваційні методичні технології; контролювати і оцінювати рівень сформованості всіх складників іншомовної комунікативної компетенції; планувати й реалізовувати різні форми організації навчально-виховного процесу з іноземної мови в початковій, основній і старшій школі.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Методика навчання іноземних мов як наука. Процес вивчення іноземної мови

Тема 1. Методика навчання іноземних мов як наука та її зв'язок з іншими науками. Методи дослідження в методиці навчання іноземних мов.

Тема 2. Соціальні форми на занятті з іноземної мови. Форми роботи.

Тема 3. Рівні володіння іноземною мовою. Європейська система оцінювання.

Тема 4. Навчання фонетичного матеріалу. Процес засвоєння граматичного матеріалу.

Змістовий модуль 2. Організація і проведення заняття з іноземної мови

Тема 5. Формування лексичних навичок.

Тема 6. Види діяльності на занятті з іноземної мови (читання, аудіювання, письмо, говоріння).

Тема 7. Організація і планування уроку з іноземної мови.

Тема 8. Планування та контроль на занятті з іноземної мови.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Методика навчання іноземних мов як наука. Процес вивчення іноземної мови												
Тема 1. Методика навчання іноземних мов як наука та її зв'язок з іншими науками. Методи дослідження в методиці навчання іноземних мов.	10	2	2			6						
Тема 2. Соціальні форми на занятті з іноземної мови. Форми роботи.	12	2	2			8						
Тема 3. Рівні володіння іноземною мовою. Європейська система оцінювання.	12	2	2			8						
Тема 4. Навчання фонетичного матеріалу. Процес засвоєння граматичного матеріалу.	12	2	2			8						
Разом – Модуль 1	46	8	8			30						
Модуль 2												
Змістовий модуль 2. Організація і проведення заняття з іноземної мови.												
Тема 5. Формування лексичних навичок.	12	2	2			8						
Тема 6. Види діяльності на занятті з іноземної мови (читання, аудіювання, письмо, говоріння).	12	2	2			8						

Тема 7. Організація і планування уроку з іноземної мови.	12	2	2			8					
Тема 8. Планування та контроль на занятті з іноземної мови.	8	2	2			4					
Разом – Модуль 2	44	8	8			28					
Разом – за семестр	90	16	16			58					

5. Темі практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Методика навчання іноземних мов як наука та її зв'язок з іншими науками. Методи дослідження в методиці навчання іноземних мов.	2
2	Соціальні форми на занятті з іноземної мови. Форми роботи.	2
3	Рівні володіння іноземною мовою. Європейська система оцінювання.	2
4	Навчання фонетичного матеріалу. Процес засвоєння граматичного матеріалу.	2
5	Формування лексичних навичок.	2
6	Види діяльності на занятті з іноземної мови (читання, аудіювання, письмо, говоріння).	2
7	Організація і планування уроку з іноземної мови.	2
8	Планування та контроль на занятті з іноземної мови.	2

6. Самостійна робота

Самостійна робота студента (СРС) є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою процесу вивчення дисципліни "Методика навчання іноземної мови". Її зміст визначається робочою навчальною програмою, методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача. Самостійна робота студента забезпечується системою навчально-методичних засобів, передбачених для вивчення конкретної навчальної дисципліни, а саме: підручниками, навчальними та методичними посібниками, конспектами лекцій, практикумами, методичними вказівками тощо. Методичні матеріали для самостійної роботи студентів передбачають можливість проведення самоконтролю з боку студентів. Навчальний матеріал дисципліни, передбачений робочим навчальним планом для засвоєння студентом у процесі самостійної роботи, виноситься на підсумковий контроль поряд з навчальним матеріалом, який опрацьовувався під час проведення аудиторних занять.

Зміст СРС з дисципліни ”Методика навчання іноземної мови“ складається з таких видів роботи:

- опрацювання теоретичних основ прослуханого лекційного матеріалу;
- підготовку до практичних занять;
- самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згідно з навчально-тематичним планом;
- пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу;
- підбір прикладів, що ілюструють певні теоретичні положення.

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Методика навчання іноземних мов як наука та її зв'язок з іншими науками. Методи дослідження в методиці навчання іноземних мов.	6
2	Соціальні форми на занятті з іноземної мови. Форми роботи.	8
3	Рівні володіння іноземною мовою. Європейська система оцінювання.	8
4	Навчання фонетичного матеріалу. Процес засвоєння граматичного матеріалу.	8
5	Формування лексичних навичок.	8
6	Види діяльності на занятті з іноземної мови (читання, аудіювання, письмо, говоріння).	8
7	Організація і планування уроку з іноземної мови.	8
8	Планування та контроль на занятті з іноземної мови.	4
	Разом	58

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Тема	Завдання / підручники	Вид контролю	Кількість годин
1.	Методика навчання іноземних мов як наука та її зв'язок з іншими науками. Методи дослідження в методиці навчання іноземних мов.	Основна: 3 , с. 9–34; 4 , с. 10–37.	опитування	6
2.	Соціальні форми на занятті з іноземної мови. Форми роботи.	Основна: 6 , с. 48–83.	опитування, письмовий експрес-контроль	8
3.	Рівні володіння іноземною мовою.	Основна: 1 , с. 34–61. Інформац. ресурси: 1 .	опитування,	8

	Європейська система оцінювання.		письмовий експрес-контроль	
4.	Навчання фонетичного матеріалу. Процес засвоєння граматичного матеріалу.	Основна: 4 , с. 78–90, 106–138; 8 , с. 872–886. Самостійна робота: підібрати/розробити комплекс вправ на тренування граматичного матеріалу (тема на вибір).	опитування, перевірка комплексу вправ	8
5.	Формування лексичних навичок.	Основна: 8 , с. 887–892; 10 , с. 43–74. Самостійна робота: підібрати/розробити комплекс вправ на тренування лексичного матеріалу (тема на вибір).	опитування, перевірка комплексу вправ	8
6.	Види діяльності на занятті з іноземної мови (читання, аудіювання, письмо, говоріння).	Основна: 8 , с. 864–871; 6 , с. 84–125. Інформац. ресурси: 4 . Самостійна робота: підібрати/розробити комплекс вправ на тренування двох видів діяльності на вибір.	опитування, перевірка комплексу вправ	8
7.	Організація і планування уроку з іноземної мови.	Основна: 9 , с. 67–94; 5 , с. 78–92. Самостійна робота: розробити план-конспект уроку (тема на вибір).	опитування, перевірка плану уроку	8
8.	Планування та контроль на занятті з іноземної мови.	Основна: 7 , с. 44–58, 69–81; 2 , с. 31–64.	опитування	4

7. Методи навчання

Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:

- формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю;
- забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру);
- методи, пов'язані з контролем за навчальною діяльністю студентів.

Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: інформаційно-рецептивні (розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження) методи; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий та дослідницький методи; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичні заняття, індивідуальні завдання (підготовка реферату тощо), інтерактивні методи (презентація, евристичні бесіди, дискусії, «мозковий штурм», конкурси з практичними завданнями та їхнє подальше обговорення, проект, проведення творчих заходів, використання мультимедійних комп'ютерних програм та залучення носіїв мови).

8. Методи контролю

Оцінювання знань студентів здійснюється шляхом проведення кредитно-модульних контрольних заходів, які включають проміжне оцінювання (усне опитування, тест), поточне оцінювання (відповіді і виступи на практичних заняттях, самостійна позааудиторна робота (в т.ч. виконання домашніх завдань), тематичні контрольні роботи (у формі тесту, відповідей на теоретичні запитання, розв'язання практичних завдань, виконання індивідуальних завдань), відвідуваність), підсумкове модульне оцінювання (тест/теоретичні питання), підсумкове семестрове оцінювання (виконання усних і/або письмових завдань).

В умовах кредитно-модульної системи організації навчального процесу система контролю з кожної дисципліни ОПП охоплює протягом семестру поточний модульний контроль та підсумковий модульний контроль (екзамен). Підсумковий контроль з дисципліни «Методика навчання іноземної мови» – це екзамен з урахуванням накопичених балів поточного контролю. Оцінювання результатів поточного модульного контролю навчальних досягнень студентів враховує аудиторну роботу (10 балів), самостійну роботу (10 балів), модульну роботу (2 роботи у семестрі по 10 балів) та відвідування (10 балів).

Поточний контроль – це сума балів за проміжний контроль, відвідування занять і самостійну роботу студента.

Проміжний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку знань студентів з окремих тем (змістових модулів). Результати проміжного контролю за модуль визначаються як середня величина з поточних оцінок за відповіді на практичних заняттях.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється в усній та письмовій формах під час проведення практичних занять. Оцінка поточного контролю знань студентів виставляється за:

1. Систематичність та активність на практичних заняттях, зокрема, оцінюється рівень знань продемонстрованих у відповідях і виступах на практичних заняттях, активність під час обговорення дискусійних питань.
2. Виконання домашніх письмових завдань, передбачених самостійною роботою студента.
3. Виконання тематичних контрольних робіт (оцінка виставляється за практичні навички та теоретичні знання яких набули студенти після опанування певної теми, за результатами тестування, відповідей на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, виконання індивідуальних завдань, у тому числі підготовки рефератів).

Облік успішності здійснюється у відповідному журналі групи у традиційній 5-бальній шкалі. На підсумковому занятті викладач розраховує і доводить до відома студентів середню із всіх поточних оцінок.

Підсумковий модульний контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення логічно завершеної частини практичних занять (модуля). Завданням підсумкового модульного контролю є перевірка розуміння та засвоєння певного матеріалу, умінь представити певний вивчений матеріал. Форми підсумкового модульного контролю та система оцінювання рівня знань та умінь студентів визначає кафедра, вони відображені у робочій програмі дисципліни. Підсумковий модульний контроль знань і умінь та навичок студентів може проводитися у формі тестів або контрольних робіт.

Для проведення підсумкового модульного контролю використовуються варіанти контрольних модульних робіт. Складовими частинами варіанту контрольного модульного завдання є: тести, теоретичні та практичні питання.

Протягом вивчення курсу студент повинен виконати дві комплексні модульні роботи. Оцінка за виконання цих робіт виставляється в окрему відомість та у журнал відповіді групи. На підсумковому занятті викладач розраховує і доводить до відома студентів оцінку за кожну комплексну модульну роботу.

У разі відсутності студента під час проведення модульного контролю з поважних причин він має право на індивідуальне складання модуля. У всіх інших випадках відсутність студента під час модульного контролю автоматично зараховується йому як незадовільна оцінка (0 балів) за відповідний модуль. Незадовільну оцінку за модуль студент має право перескласти. Додатковий термін складання призначає викладач і затверджує завідувач кафедри.

Шкала оцінювання модульної контрольної роботи

Кількість балів	% правильних відповідей
10	100 – 96
9	95 – 91
8	90 – 86
7	85 – 81
6	80 – 76
5	75 – 71
4	70 – 66
3	65 – 61
2	60 – 56
1	55 – 51
0	50 і менше

Підсумковий семестровий контроль проводиться у формі іспиту в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою навчальною програмою і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та графіком навчального процесу. Іспит проводиться у формі виконання письмових і усних завдань. Зміст екзаменаційних завдань затверджує кафедра у строки, передбачені нормативними актами університету. Підсумкове оцінювання у формі іспиту проводиться за сумою результатів поточного модульного контролю (макс. 50 балів) та підсумкового модуля-екзамена (макс. 50 балів).

Підсумкова максимальна кількість балів – 100 балів.

9. Розподіл балів, що присвоюються студентам

Модулі	Модуль I			Модуль II			Підсумковий контроль (іспит)	Сума	
Кількість балів за модуль	25			25					
Змістові модулі	ЗМ 1	ЗМ2	Модульний контроль 1	ЗМ 3	ЗМ 4	Модульний контроль 2			
Кількість балів за змістові модулі та модульний контроль	15			10	15		10	50	100
Розподіл балів	Аудиторна робота	Відвідування	Самостійна робота	Аудиторна робота	Відвідування	Самостійна робота			
	5	5	5	10	5	5	5	10	
Наукова робота	Участь у студентських наукових конференціях, семінарах, круглих столах, олімпіадах та конкурсах							1 - 10	

Під час оцінювання знань, умінь і навичок студентів враховується:

- 1) наявність і характер засвоєння знань з дисципліни (рівень усвідомлення, міцність запам'ятовування, обсяг, повнота і точність знань);
- 2) якість актуалізації знань (логіка мислення, аргументація, послідовність і самостійність викладу, культура професійного мовлення);
- 3) рівень сформованості умінь і навичок використання засвоєних знань на практиці;
- 4) прояв творчості і самостійності в навчально-пізнавальній діяльності;
- 5) якість виконання самостійної навчальної роботи (зовнішнє оформлення, своєчасність виконання, ретельність тощо).

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
A	90 – 100	відмінно	зараховано
B	81-89	добре	
C	71-80		
D	61-70	задовільно	
E	51-60		
FХ	21-50	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
F	0-20	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

* кількість балів для оцінок «незадовільно» (FХ і F) визначається Вченими радами факультетів (педагогічними радами коледжів).

10. Методичне забезпечення

Форми навчально-методичного забезпечення дисципліни, що забезпечують максимально повне надання здобувачам освіти всієї інформації та матеріалів, необхідних для успішного вивчення дисципліни:

- конспекти лекцій;
- методичні вказівки, рекомендації та підручники;
- комп'ютерні презентації;
- ілюстративні матеріали;
- тестові завдання для контролю.

Технічні засоби для демонстрування презентацій (ноутбук, проектор).

11. Рекомендована література

Основна

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання С. Ю. Ніколаєва. Переклад з англ. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
2. Критерії оцінювання навчальних досягнень учнів у системі загальної середньої освіти. 12-бальна система. – К., 2000. – 126 с.
3. Панова Л. С. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: підручник / Л. С. Панова, І. Ф. Андрійко, С. В. Тезікова та ін. – К.: ВІЦ «Академія», 2010. – 328с.
4. Ballweg S. u. a. DLL 02: Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2013. – 198 S.
5. Ende K. u. a. DLL 06: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2013. – 152 S.
6. Funk H., Kuhn Chr. u. a. DLL 04: Aufgaben, Übungen, Interaktion: Buch mit Video-DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. – 184 S.
7. Grotjahn R., Kleppin K. DLL 07: Prüfen, Testen, Evaluieren: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2015. – 176 S.
8. Helbig G. u. a. Deutsch als Fremdsprache. – Berlin: Walter de Gruyter, 2008. – 958 S.
9. Legutke M., Schart M. DLL 01: Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2013. – 199 S.
10. Rösler D., Würffel N. DLL 05: Lernmaterialien und Medien: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2014. – 192 S.

Допоміжна

1. Barkowski H. u. a. DLL 03: Deutsch als fremde Sprache: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2013. – 200 S.
2. Gehring W. Fremdsprache Deutsch unterrichten: Kompetenzorientierte Methoden für DaF und DaZ. – Stuttgart: utb GmbH, 2018. – 253 S.
3. Lundquist-Mog A., Widlok B. DLL 08: DaF für Kinder: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2015. – 200 S.
4. Mohr I., Salomo D. DLL 10: DaF für Jugendliche: Buch mit DVD (dll - deutsch lehren lernen: Fort- und Weiterbildung weltweit). – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2016. – 199 S.

12. Інформаційні ресурси

1. <http://www.europaeischer-referenzrahmen.de/>
2. <http://www.fachdidaktik-einecke.de/>
3. <https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/kur/mud/erw/dmd.html>
4. <https://sprache-ist-integration.de/die-vier-fertigkeiten/>
5. <https://www1.ids-mannheim.de/>
6. <https://www.lmz-bw.de/medien-und-bildung/mediaculture-online/>
7. <http://www.duonline.de/index.html>
8. <https://www.zum.de/portal/>
9. <https://www.lehrerfreund.de/schule/kat/Deutschunterricht>
10. https://www.deutschunddeutlich.de/index.php?SUBJECT=G_german&actualid=25&which_set=31
11. <https://www.deutsch-als-fremdsprache.de/infodienst/>